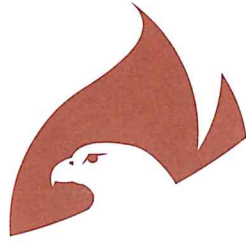


NAFFCO



نافكو

اعتماد عقد وقاية وسلامة

تطبيقاً لأحكام المادة رقم 31 من القرار الوزاري رقم 24 لسنة 2012 م والتي تنص (على الملاك ومن في حكمهم القيام بعمل الصيانة الدورية لكافة تجهيزات الوقاية و مكافحة الحريق والتأكد من صلاحيتها).

Contract no : AMC/130/21

عقد رقم: AMC/130/21
اتفاقية خدمات صيانة

Agreement made on 01/09/2021
between

أبرمت هذه الاتفاقية في 01/09/2021 م
فيما بين
الطرف الأول:-

**NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO.
L.L.C. BR SHARJAH**

**شركة نافكو للأنظمة الكهروميكانيكية
ذ.م.م. فرع الشارقة**

Tel : 06 – 593 6777, Fax : 06 – 593 6778, Sharjah
P.O. Box : 46669

هاتف : 06 593 6777 فاكس: 06 593 6778
ص . ب - 46669 الشارقة

(here in after referred to as First Party)

الطرف الثاني

And

**M/s. OUR OWN ENGLISH HIGH SCHOOL
– BR-2**

**السيد / مدرستنا الثانوية الإنجليزية – فرع
2**

Tel : 06 – 538 6486, Sharjah

هاتف: 06 – 54386486 الشارقة

(here in after referred to as Second Party)
The two parties agreed on the following:

اتفق الطرفان على ما يلي:

Object of the Convention

موضوع الاتفاقية

ANNUAL MAINTENANCE OF FIRE FIGHTING & FIRE ALARM SYSTEM

**الصيانة السنوية لأنظمة مكافحة الحريق
وأجهزة الإنذار**

1- Under the Agreement, First Party undertakes to provide the maintenance services (As described in the schedule) of Fire Fighting & Fire Alarm Equipment as provided hereunder at the Second Party premises :
G+1 Girls School, Block – A, B, C & D, Ind. Area – 6, Nr. Cricket Stadium, Sharjah

1- بموجب هذه الاتفاقية يلتزم الطرف الأول بفحص وصيانة معدات مكافحة الحريق وأجهزة الإنذار (حسب المواد المذكوره بالجدول) أدناه:
البنية : مدرسة البنات (أرضي + 1) بلوك (A,B,C&D) – بالقرب من ملعب الكريكت – بالصناعية رقم 6 – الشارقة

1

شركة نافكو للأنظمة الكهروميكانيكية ذ.م.م. فرع الشارقة
NAFFCO Electromechanical Co. L.L.C. BR SHJ

PO Box 46669, Sharjah, United Arab Emirates
Tel.: +971 6 593 6777, Fax: +971 6 593 6778
E-mail: info@naffco.com, www.naffco.com





FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

ملاحظات	الاسم التجاري	العدد	اسم الجهاز أو المعدة
REMARKS	Brand Name	QTY.	EQUIPMENT NAME
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	01 Set	لوحة تحكم إنذار رئيسية 03 لوبوب Fire Alarm Control Panel 03-Loop
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	463	كاشف دخان Smoke Detector
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	11	كاشف حرارة Heat Detector
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	27	كاسر زجاج Break Glass Unit
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	29	Sounder منبه صوتي
صيانة MAINTENANCE	-	469	إنارة طوارئ Emergency Light
صيانة MAINTENANCE	-	61	مخرج طوارئ Exit Light



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

ملاحظات	الاسم التجاري	العدد	اسم الجهاز أو المعدة
REMARKS	Brand Name	QTY.	EQUIPMENT NAME
صيانة MAINTENANCE	DAB	01 Set	مضخة حريق سعة 35 جالون بقوة 05 بار Fire Pump Set 35 Gpm @ 05 Bar (Electric + Diesel)
صيانة MAINTENANCE	AIKAH	01 Set	مضخة حريق سعة 35 جالون بقوة 06 بار Fire Pump Set 35 Gpm @ 06 Bar (Electric + Diesel)
صيانة MAINTENANCE	SALMSON	01 Set	مضخة حريق سعة 50 جالون بقوة 06 بار Fire Pump Set 50 Gpm @ 06 Bar (Electric + Diesel)
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	29	خرطوم حريق 1" x 30 متر Fire Hose Reel 1" x 30 Mtr.
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	08	فوهة حريق داخلية Landing Valve
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	08	خرطوم حريق 2.5" x 30 متر Fire Hose 2.5" x 30 Mtr.
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO	02	فوهة حريق خارجية Breaching Inlet
صيانة MAINTENANCE	SAFFECO/ FIREGUARD/ FLAMETECH	30	طفاية ثاني أكسيد الكربون 2 كغ CO2 Fire Extinguisher 2 KG
صيانة MAINTENANCE	SAFFECO/ FIREGUARD/ FLAMETECH	30	طفاية ثاني أكسيد الكربون 5 كغ CO2 Fire Extinguisher 5 KG
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	25	طفاية بودرة جافة 4 كغ Dry Powder Fire Ext. 4 KG
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	26	طفاية بودرة جافة 4.5 كغ Dry Powder Fire Ext. 4.5 KG
صيانة MAINTENANCE	FIREX	16	طفاية حريق بودرة جافة أتوماتيكية 6 كغ Auto. Dry Powder Fire Ext. 6 KG



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

Obligations of First Party

2-. The First Party shall guarantee that all checks and maintenance works will be carried out in accordance with engineering standards and as per Civil Defense requirements.

3-. Since the systems already exist before the Parties signed this Agreement, the obligation of First Party shall be confined to periodical maintenance visits without any liability towards the First Party for Installation or design, mistakes or quality of the system. In all cases, whatever may be the nomenclature, First Party's liability for damages resulting from his default against the second party shall be to maximum 100% of the total value of the contract.

4 - The first party undertakes that all Spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, Second party to be informed about the source where spare parts were brought from.

5-. The First Party shall check all the equipment's periodically four (4) times in the Contractual year.

6. The First Party undertakes to attend to emergency call out within a maximum of twenty four (24) hours from the time the call was received during official working days and holidays.

Rights and Obligations of the Second Party.

7- The Second Party reserves the right to contact the Sharjah Civil Defense In case the First Party does not perform its duties required under in this Agreement.

8- The Second Party shall allow the First Party to carry out the technical check and maintenance work in the specified times.

9- The Second Party shall inform the First Party immediately upon observing any defect or problem relating to the Equipment.

التزامات الطرف الأول:

2- يضمن الطرف الأول بان كافة الخدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية وحسب اشتراطات ومتطلبات الدفاع المدني

3- حيث أن هذه الأنظمة مركبة قبل إبرام هذه الإتفاقية فتنحصر التزامات الطرف الأول بأعمال الصيانة الدورية و لا يتحمل أية مسؤولية أو عواقب أخرى مهما تكن ناتجة عن أخطاء تركيب أو تصميم أو جودة الأجهزة المركبة أو فعاليتها أو مدى ملائمتها. في جميع الاحوال تحدد مسؤولية الطرف الاول عن الاضرار الناجمة عن خطأه تجاه الطرف الثاني بقيمة 100% من اجمالي قيمة العقد

4- يلتزم الطرف الأول بان تكون جميع قطع الغيار التي تتم تركيبها أصلية ومشتراة من وكيل المنتج الأصلي مع إشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها

5- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة والمعدات موضوع العقد بصورة دورية وبواقع أربع (4) زيارات في السنة التعاقدية.

6- يلتزم الطرف الأول بالاستجابة لبلاغ الطارئ خلال مدة أقصاها 24 أربعة و عشرون ساعة من إبلاغه بالعطل خلال أيام العمل الرسمية، وكذلك أيام العطلات

حقوق والتزامات الطرف الثاني

7- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني في حالة عدم القيام الطرف الأول بواجباته والتزاماته المنصوص عليها في هذه الإتفاقية.

8- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني والصيانة في المواعيد المحددة

9- أن يقوم الطرف الثاني بإعلام الطرف الأول بأي خلل أو مشكلة فور حدوثها.



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

10- The Second party shall not to permit any third party to conduct the maintenance services to the Equipment during the Agreement period. In case if no comply with this term First party will not incur any responsibility arising from this breach.

10- أن لايسمح الطرف الثاني لأي طرف آخر بالقيام بأي أعمال صيانة أو تعديل للنظام خلال مدة العقد و في حال عدم التزامه بهذا البند لا يتحمل الطرف الأول أية مسؤولية تنتج عن أعمال الغير / الطرف الثالث .

Agreement Value & Terms of Payment

11- The total value of this Agreement shall be as detailed in the relevant clause of the signed Facility Agreement: **Renewal Agreement No. 1 dated 19-Aug-2021**. None of the two parties reserves any right to amend the agreement value for any reason and this value does not include the value of the spare parts to be replaced.

قيمة التعاقد وطريقة الدفع

11- يجب أن تكون القيمة الإجمالية لهذه الاتفاقية على النحو المفصل في البند ذي الصلة من اتفاقية التسهيلات الموقعة : " اتفاقية التجديد رقم 1 بتاريخ 19 أغسطس 2021". لا يحتفظ أي من الطرفين بأي حق في تعديل قيمة الاتفاقية لأي سبب من الأسباب وهذه القيمة لا تشمل قيمة قطع الغيار المراد استبدالها

12- The above mentioned amount is exclusive of any taxes imposed by the government and shall be charged separately with each invoice.

12- قيمة العقد المذكوره غير شاملة الضرائب المفروضة من الحكومة و تضاف إلى كل فاتورة.

13- The second party undertakes to pay the values 25% Payment quarterly with in 45 Days after submitting invoice for each Visit.

13- اتفق الطرفان على ان يقوم الطرف الثاني بسداد قيمة الاتفاقية 25% خلال 45 يوم .على اربعة دفعات دورية كل ثلاثة أشهر بعد تقديم الفاتورة .

14-This Agreement will be terminated automatically without any prior notice and without any obligation on the First Party and/or any of the First Party employees if the building ownership is transferred to any other owner or if all part of the payments mentioned in this Agreement are not paid within ten (10) days from the period agreed in this Agreement.

14- هذا الاتفاق سيتم إنهائها تلقائياً دون أي إشعار مسبق ودون أي التزام على "الطرف الأول" أو أي من الموظفين "الطرف الأول" إذا تم نقل ملكية المبنى لأي مالك آخر أو إذا لم يتم دفع المبلغ أو جزء من المبلغ المشار إليه في هذا الاتفاق خلال (10) عشرة أيام من الفترة المتفق عليها في هذا الاتفاق.

15-The work at site will be scheduled only after receiving the payment mentioned in this Agreement

15- تحدد مواعيد زيارات فحص الأنظمة موضوع العقد بعد تسديد الدفعات المادية المنصوص عليها في هذا العقد

Validity of the Agreement

16-This Agreement is valid a period one (1) year from the date hereof and may be renewed for a further period upon mutual agreement between the parties in writing.

سريان الاتفاقية

16- تسري الاتفاقية اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجتها و لسنة ميلادية واحدة ويمكن تجديده لسنة أخرى بناء على اتفاق متبادل بين الطرفين كتابياً .

Governing Law and Jurisdiction

17- Any dispute arising from this Agreement shall be referred to the courts of **Sharjah** only.

اختصاص المحاكم

17- تختص محاكم الشارقة دون غيرها بالنظر في أي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذه الاتفاقية



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

Signing the Agreement

18- This Agreement shall be made of two copies and to be signed at Sharjah on the date herein above written and one copy handed to each party.

توقيع العقد

18- اعد هذا العقد من نسختان وتم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته وسلمت نسخة منه بيد كل الأطراف.

الطرف الثاني
Second party

الطرف الأول
First Party





FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

Schedule of Works

The company will test and check the following to the required standard:

1. FIRE EXTINGUISHERS

- i. Check the extinguishing medium and applied pressure
- ii. Check lever/handles/locks/valve for mechanical functions.
- iii. Lubrication of moving parts, if required.
- iv. Secure tamper seals where necessary.
- v. Check extinguishers are located in designated place.
- vi. Check that extinguishers are not obstructed.

2. FIRE ALARM SYSTEM

- i. Inspect main Fire Alarm Panel and establish system normal
- ii. Condition of control panels i.e. no physical damage, indicators intact, etc.
- iii. Battery charges voltage with and without main supply
- iv. Control panel response to Alarm Devices' smoke detectors, heat detectors for visible.
- v. Indications on the control panel and the device itself control panel response to alarm.
- vi. Conditions audibly i.e. all bells activate on receiving a fire alarm
- vii. Cleaning of devices where necessary.

3. EMERGENCY/EXIT LIGHT

Carry out quarterly routine inspection on the Emergency Light System described herein:

- i. Check the logbook entries since the last visit and ensure that any appropriate action is taken.
- ii. Check the batteries are in good condition and where applicable.
- iii. Check all emergency/Exit Light units by switch of the main power supply and power from batteries back-up to take over.
- iv. Checking of emergency and exit lights physically for damage.
- v. Checking of emergency and exit lights tubes visually for darkened side.
- vi. Replacement of non-working minor spare parts.



AMC/130/21

4. FIRE PUMP SYSTEM

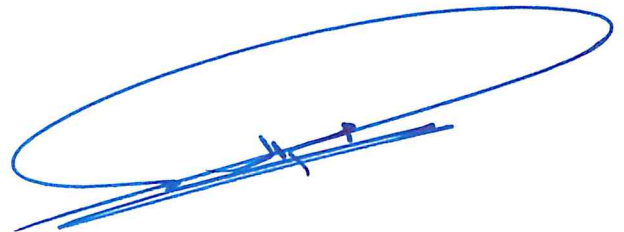
- i. Checking up line pressure/gauge/pressure switches and valve conditions
- ii. Checkup pump and prime movers operation inclusive of controls.
- iii. Lubrication of mechanical parts.
- iv. Visual inspection for leaks.
- v. Response to pump i.e. when operated pumps should start automatically
- vi. Response to panel
- vii. Maintenance should be carried out for the following
- viii. Checking level of water
- ix. Checking level of oil
- x. Checking level of diesel

5. HOSE REEL SYSTEM

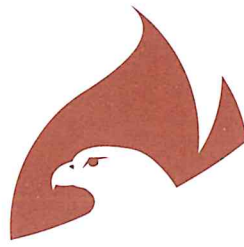
- I. Inspect hose cabinet visually for any damage to make sure properly racked nozzle attached.
- ii. Inspect the nozzle if leaking.
- iii. Check the automatic valve (if fitted)
- iv. Check hose coupling and connectors if leaking.
- v. Check the hinge mechanism where applicable.
- vi. Response to pump i.e. when operated pump should start automatically.

6. LANDING VALVE & BREECHING INLET

- i. Inspect the Valves for any physical damage.
- ii. Check lever/handles/locks/valve for mechanical functions.
- iii. Inspect the Adaptor, Pipes & fittings for any damages and properly aligned.
- iv. Check Hose Coupling and connectors if leaking.
- v. Secure tamper seals where necessary.
- vi. Open the Landing Valve to check Pressure should be 6.5 Bar (Hose should be open inside Toilets or Outside the Building to avoid any damage to other services).
Visible test for landing valve & breeching Inlet



NAFFCO



نافكو

اعتماد عقد وقاية وسلامة

تطبيقاً لأحكام المادة رقم 31 من القرار الوزاري رقم 24 لسنة 2012 م والتي تنص (على الملاك ومن في حكمهم القيام بعمل الصيانة الدورية لكافة تجهيزات الوقاية و مكافحة الحريق والتأكد من صلاحيتها).

Contract no : AMC/130/21

عقد رقم: AMC/130/21
اتفاقية خدمات صيانة

Agreement made on 01/09/2021
between

أبرمت هذه الاتفاقية في 2021/09/01 م
فيما بين
الطرف الأول:-

**NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO.
L.L.C. BR SHARJAH**

شركة نافكو للأنظمة الكهروميكانيكية
ذ.م.م. فرع الشارقة

Tel : 06 – 593 6777, Fax : 06 – 593 6778, Sharjah
P.O. Box : 46669

هاتف : 06 593 6777 فاكس: 06 593 6778
ص.ب - 46669 الشارقة

(here in after referred to as First Party)

الطرف الثاني

And

**M/s. OUR OWN ENGLISH HIGH SCHOOL
– BR-2**

السيد / مدرستنا الثانوية الإنجليزية – فرع
2

Tel : 06 – 538 6486, Sharjah

هاتف: 06 – 54386486 الشارقة

(here in after referred to as Second Party)
The two parties agreed on the following:

اتفق الطرفان على ما يلي:

Object of the Convention

موضوع الاتفاقية

ANNUAL MAINTENANCE OF FIRE FIGHTING & FIRE ALARM SYSTEM

الصيانة السنوية لأنظمة مكافحة الحريق
وأجهزة الإنذار

1- Under the Agreement, First Party undertakes to provide the maintenance services (As described in the schedule) of Fire Fighting & Fire Alarm Equipment as provided hereunder at the Second Party premises :
G+1 Girls School, Block – A, B, C & D, Ind. Area – 6, Nr. Cricket Stadium, Sharjah

1- بموجب هذه الاتفاقية يلتزم الطرف الأول بفحص وصيانة معدات مكافحة الحريق وأجهزة الإنذار (حسب المواد المذكوره بالجدول) أدناه:
البنية : مدرسة البنات (أرضي + 1) بلوك (A,B,C&D) – بالقرب من ملعب الكريكت – بالصناعية رقم 6 – الشارقة

1

شركة نافكو للأنظمة الكهروميكانيكية ذ.م.م. فرع الشارقة
NAFFCO Electromechanical Co. L.L.C. BR SHJ

PO Box 46669, Sharjah, United Arab Emirates
Tel.: +971 6 593 6777, Fax: +971 6 593 6778
E-mail: info@naffco.com, www.naffco.com



FP/2414



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

ملاحظات	الاسم التجاري	العدد	اسم الجهاز أو المعدة
REMARKS	Brand Name	QTY.	EQUIPMENT NAME
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	01 Set	لوحة تحكم إنذار رئيسية 03 لوب Fire Alarm Control Panel 03-Loop
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	463	كاشف دخان Smoke Detector
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	11	كاشف حرارة Heat Detector
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	27	كاسر زجاج Break Glass Unit
صيانة MAINTENANCE	ELITE RS	29	Sounder منبه صوتي
صيانة MAINTENANCE	-	469	إنارة طوارئ Emergency Light
صيانة MAINTENANCE	-	61	مخرج طوارئ Exit Light



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

ملاحظات	الاسم التجاري	العدد	اسم الجهاز أو المعدة
REMARKS	Brand Name	QTY.	EQUIPMENT NAME
صيانة MAINTENANCE	DAB	01 Set	مضخة حريق سعة 35 جالون بقوة 05 بار Fire Pump Set 35 Gpm @ 05 Bar (Electric + Diesel)
صيانة MAINTENANCE	AIKAH	01 Set	مضخة حريق سعة 35 جالون بقوة 06 بار Fire Pump Set 35 Gpm @ 06 Bar (Electric + Diesel)
صيانة MAINTENANCE	SALMSON	01 Set	مضخة حريق سعة 50 جالون بقوة 06 بار Fire Pump Set 50 Gpm @ 06 Bar (Electric + Diesel)
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	29	خرطوم حريق 1" x 30 متر Fire Hose Reel 1" x 30 Mtr.
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	08	فوهة حريق داخلية Landing Valve
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	08	خرطوم حريق 2.5" x 30 متر Fire Hose 2.5" x 30 Mtr.
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO	02	فوهة حريق خارجية Breaching Inlet
صيانة MAINTENANCE	SAFFECO/ FIREGUARD/ FLAMETECH	30	طفاية ثاني أكسيد الكربون 2 كغ CO2 Fire Extinguisher 2 KG
صيانة MAINTENANCE	SAFFECO/ FIREGUARD/ FLAMETECH	30	طفاية ثاني أكسيد الكربون 5 كغ CO2 Fire Extinguisher 5 KG
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	25	طفاية بودرة جافة 4 كغ Dry Powder Fire Ext. 4 KG
صيانة MAINTENANCE	NAFFCO/ COMBAT/ SECURE	26	طفاية بودرة جافة 4.5 كغ Dry Powder Fire Ext. 4.5 KG
صيانة MAINTENANCE	FIREX	16	طفاية حريق بودرة جافة أوتوماتيكية 6 كغ Auto. Dry Powder Fire Ext. 6 KG



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

Obligations of First Party

2-. The First Party shall guarantee that all checks and maintenance works will be carried out in accordance with engineering standards and as per Civil Defense requirements.

3-. Since the systems already exist before the Parties signed this Agreement, the obligation of First Party shall be confined to periodical maintenance visits without any liability towards the First Party for Installation or design, mistakes or quality of the system. In all cases, whatever may be the nomenclature, First Party's liability for damages resulting from his default against the second party shall be to maximum 100% of the total value of the contract.

4 - The first party undertakes that all Spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, Second party to be informed about the source where spare parts were brought from.

5-. The First Party shall check all the equipment's periodically four (4) times in the Contractual year.

6. The First Party undertakes to attend to emergency call out within a maximum of twenty four (24) hours from the time the call was received during official working days and holidays.

Rights and Obligations of the Second Party.

7- The Second Party reserves the right to contact the Sharjah Civil Defense In case the First Party does not perform its duties required under in this Agreement.

8- The Second Party shall allow the First Party to carry out the technical check and maintenance work in the specified times.

9- The Second Party shall inform the First Party immediately upon observing any defect or problem relating to the Equipment.

التزامات الطرف الأول:

2- يضمن الطرف الأول بان كافة الخدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية وحسب اشتراطات ومتطلبات الدفاع المدني

3- حيث أن هذه الأنظمة مركبة قبل إبرام هذه الإتفاقية فتنحصر التزامات الطرف الأول بأعمال الصيانة الدورية و لا يتحمل أية مسؤولية أو عواقب اخرى مهما تكن ناتجة عن أخطاء تركيب أو تصميم أو جودة الأجهزة المركبة أو فعاليتها أو مدى ملائمتها. في جميع الاحوال تحدد مسؤولية الطرف الاول عن الاضرار الناجمة عن خطأه تجاه الطرف الثاني بقيمة 100% من اجمالي قيمة العقد

4- يلتزم الطرف الأول بان تكون جميع قطع الغيار التي تتم تركيبها أصلية ومشتترة من وكيل المنتج الأصلي مع إشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها

5- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة والمعدات موضوع العقد بصورة دورية وبواقع أربع (4) زيارات في السنة التعاقدية.

6- يلتزم الطرف الأول بالاستجابة لبلاغ الطارئ خلال مدة أقصاها 24 أربعة و عشرون ساعة من إبلاغه بالعطل خلال أيام العمل الرسمية، وكذلك أيام العطلات

حقوق والتزامات الطرف الثاني

7- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني في حالة عدم القيام الطرف الأول بواجباته والتزاماته المنصوص عليها في هذه الإتفاقية.

8- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني والصيانة في المواعيد المحددة

9- أن يقوم الطرف الثاني بإعلام الطرف الأول بأي خلل أو مشكلة فور حدوثها.



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

10- The Second party shall not to permit any third party to conduct the maintenance services to the Equipment during the Agreement period. In case if no comply with this term First party will not incur any responsibility arising from this breach.

10- أن لايسمح الطرف الثاني لأي طرف آخر بالقيام بأي أعمال صيانة أو تعديل للنظام خلال مدة العقد و في حال عدم التزامه بهذا البند لا يتحمل الطرف الأول أية مسؤولية تنتج عن أعمال الغير / الطرف الثالث .

Agreement Value & Terms of Payment

11- The total value of this Agreement shall be as detailed in the relevant clause of the signed Facility Agreement: **Renewal Agreement No. 1 dated 19-Aug-2021**. None of the two parties reserves any right to amend the agreement value for any reason and this value does not include the value of the spare parts to be replaced.

قيمة التعاقد وطريقة الدفع

11- يجب أن تكون القيمة الإجمالية لهذه الاتفاقية على النحو المفصل في البند ذي الصلة من اتفاقية التسهيلات الموقعة : " اتفاقية التجديد رقم 1 بتاريخ 19 أغسطس 2021". لا يحتفظ أي من الطرفين بأي حق في تعديل قيمة الاتفاقية لأي سبب من الأسباب وهذه القيمة لا تشمل قيمة قطع الغيار المراد استبدالها

12- The above mentioned amount is exclusive of any taxes imposed by the government and shall be charged separately with each invoice.

12- قيمة العقد المذكوره غير شاملة الضرائب المفروضة من الحكومة و تضاف إلى كل فاتورة.

13- The second party undertakes to pay the values 25% Payment quarterly with in 45 Days after submitting invoice for each Visit.

13- اتفق الطرفان على ان يقوم الطرف الثاني بسداد قيمة الاتفاقية 25% خلال 45 يوم .على اربعة دفعات دورية كل ثلاثة أشهر بعد تقديم الفاتورة .

14-This Agreement will be terminated automatically without any prior notice and without any obligation on the First Party and/or any of the First Party employees if the building ownership is transferred to any other owner or if all part of the payments mentioned in this Agreement are not paid within ten (10) days from the period agreed in this Agreement.

14- هذا الاتفاق سيتم إنهائها تلقائياً دون أي إشعار مسبق ودون أي التزام على "الطرف الأول" أو أي من الموظفين "الطرف الأول" إذا تم نقل ملكية المبنى لأي مالك آخر أو إذا لم يتم دفع المبلغ أو جزء من المبلغ المشار إليه في هذا الاتفاق خلال (10) عشرة أيام من الفترة المتفق عليها في هذا الاتفاق.

15-The work at site will be scheduled only after receiving the payment mentioned in this Agreement

15- تحدد مواعيد زيارات فحص الأنظمة موضوع العقد بعد تسديد الدفعات المادية المنصوص عليها في هذا العقد

Validity of the Agreement

سريان الاتفاقية

16-This Agreement is valid a period one (1) year from the date hereof and may be renewed for a further period upon mutual agreement between the parties in writing.

16- تسري الاتفاقية اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجتها و لسنة ميلادية واحدة ويمكن تجديده لسنة أخرى بناء على اتفاق متبادل بين الطرفين كتابياً .

Governing Law and Jurisdiction

اختصاص المحاكم

17- Any dispute arising from this Agreement shall be referred to the courts of **Sharjah** only.

17- تختص محاكم الشارقة دون غيرها بالنظر في أي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذه الاتفاقية



FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

Signing the Agreement

18- This Agreement shall be made of two copies and to be signed at Sharjah on the date herein above written and one copy handed to each party.

الطرف الثاني
Second party

توقيع العقد

18- اعد هذا العقد من نسختان وتم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته وسلمت نسخة منه بيد كل الأطراف.

الطرف الأول
First Party





AMC/130/21

Schedule of Works

The company will test and check the following to the required standard:

1. FIRE EXTINGUISHERS

- i. Check the extinguishing medium and applied pressure
- ii. Check lever/handles/locks/valve for mechanical functions.
- iii. Lubrication of moving parts, if required.
- iv. Secure tamper seals where necessary.
- v. Check extinguishers are located in designated place.
- vi. Check that extinguishers are not obstructed.

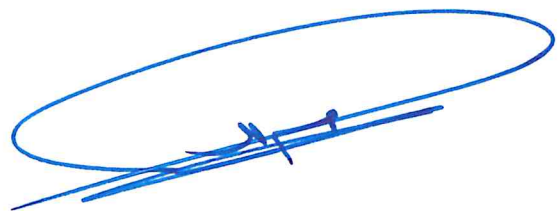
2. FIRE ALARM SYSTEM

- i. Inspect main Fire Alarm Panel and establish system normal
- ii. Condition of control panels i.e. no physical damage, indicators intact, etc.
- iii. Battery charges voltage with and without main supply
- iv. Control panel response to Alarm Devices' smoke detectors, heat detectors for visible.
- v. Indications on the control panel and the device itself control panel response to alarm.
- vi. Conditions audibly i.e. all bells activate on receiving a fire alarm
- vii. Cleaning of devices where necessary.

3. EMERGENCY/EXIT LIGHT

Carry out quarterly routine inspection on the Emergency Light System described herein:

- i. Check the logbook entries since the last visit and ensure that any appropriate action is taken.
- ii. Check the batteries are in good condition and where applicable.
- iii. Check all emergency/Exit Light units by switch of the main power supply and power from batteries back-up to take over.
- iv. Checking of emergency and exit lights physically for damage.
- v. Checking of emergency and exit lights tubes visually for darkened side.
- vi. Replacement of non-working minor spare parts.





FIRE PROTECTION ENGINEERING



AMC/130/21

4. FIRE PUMP SYSTEM

- i. Checking up line pressure/gauge/pressure switches and valve conditions
- ii. Checkup pump and prime movers operation inclusive of controls.
- iii. Lubrication of mechanical parts.
- iv. Visual inspection for leaks.
- v. Response to pump i.e. when operated pumps should start automatically
- vi. Response to panel
- vii. Maintenance should be carried out for the following
- viii. Checking level of water
- ix. Checking level of oil
- x. Checking level of diesel

5. HOSE REEL SYSTEM

- I. Inspect hose cabinet visually for any damage to make sure properly racked nozzle attached.
- ii. Inspect the nozzle if leaking.
- iii. Check the automatic valve (if fitted)
- iv. Check hose coupling and connectors if leaking.
- v. Check the hinge mechanism where applicable.
- vi. Response to pump i.e. when operated pump should start automatically.

6. LANDING VALVE & BREECHING INLET

- i. Inspect the Valves for any physical damage.
- ii. Check lever/handles/locks/valve for mechanical functions.
- iii. Inspect the Adaptor, Pipes & fittings for any damages and properly aligned.
- iv. Check Hose Coupling and connectors if leaking.
- v. Secure tamper seals where necessary.
- vi. Open the Landing Valve to check Pressure should be 6.5 Bar (Hose should be open inside Toilets or Outside the Building to avoid any damage to other services).
Visible test for landing valve & breeching Inlet

